

Porównanie tłumaczeń Jana 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli poznaliście Mnie, i — Ojca Mego — znacie. Od teraz rozumiecie Go i dostrzeżliście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli poznaliście Mnie i Ojca mego poznaliście kiedykolwiek i od teraz znacie Go i widzieliście Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Skoro Mnie znacie,* ** poznacie też mego Ojca; odtąd też Go znacie*** — i zobaczyliście Go. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli poznaliście mnie, i Ojca mego poznacie. I od teraz poznajecie go i ujrzeliście go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli poznaliście Mnie i Ojca mego poznaliście (kiedy)kolwiek i od teraz znacie Go i widzieliście Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skoro Mnie znacie, poznacie i mego Ojca; od teraz też Go znacie — i zobaczyliście Go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdybyście mnie znali, znalibyście też mego Ojca. I już teraz go znacie, i widzieliście go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdybyście mię znali, i Ojca byście też mego znali; i już go teraz znacie i widzieliście go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdybyście mię byli poznali, wżdybyście i Ojca mego byli poznali. A od tego czasu poznacie go i widzieliście go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdybyście Mnie poznali, znalibyście i mego Ojca. Ale teraz już Go znacie i zobaczyliście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdybyście byli mnie poznali i Ojca mego byście znali; odtąd go znacie i widzieliście go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli Mnie poznaliście, to i Mojego Ojca poznacie. Już Go poznajecie i zobaczyliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli Mnie poznaliście, będziecie również znać mego Ojca. Wy zresztą już Go znacie, a nawet ujrzeliście”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli mnie poznaliście, to i mego Ojca poznacie. Już nawet Go poznajecie i widzieliście Go”.

¹⁾ Lub: poznaliście.

²⁾ <x>500 8:19</x>

³⁾ <x>500 1:18</x>; <x>690 2:13</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli mnie znacie, to i Ojca poznacie. Co więcej, znacie go już teraz, a nawet widzieliście go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli Mnie znacie, to poznacie też mojego Ojca. Od tej chwili znacie Go i widzieliście Go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якби ви мене знали, то знали б мого Батька. Відтепер знаєте його і бачили його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli rozeznaliście mnie, i tego ojca mojego rozeznacie. I od tej chwili rozeznajecie go i od przeszłości widzicie go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skoro mnie poznaliście poznaliście też mego Ojca; więc od teraz Go rozumiecie i Go widzicie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponieważ poznaliście mnie, poznacie też Ojca. Już odtąd faktycznie Go znacie, boście Go zresztą widzieli".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy byście mnie poznali, poznalibyście mego Ojca; od tej chwili znacie go i ujrzeliście go".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli Mnie poznaliście, będziecie znać także mojego Ojca. Zresztą już Go znacie, bo Go zobaczyliście.